

**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Espediente zk./Nº Expediente: 2023SZUZ0049

Erreg. data/Fecha Reg: 2023/10/16

Erreg. zk. / Nº Registro: 021300

Gaia/Asunto: Internet bidezko erregistroa: 2023 Dirulaguntza Eskakizuna - Registro por internet: 2023 Dirulaguntza Eskakizuna

Eskatzailea/Solicitante: HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G20183554

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEAK jarduerak sustatzen ditu Errenterian.

HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA promociiona la actividad en el municipio de Errenteria.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturari nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

Nahikoa aurrekontu-kontsignazio dago Errenteriako Udaleko 2023ko aurrekontuaren 1.1530.481.05.341.10 (7718) partidaren gain.

Existe consignación presupuestaria suficiente con cargo a la partida 1.1530.481.05.341.10 (7718) presupuesto ordinario 2023 del Ayuntamiento de Errenteria.

HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEAK kirol proiektu bat aurkeztu du (Sarrera Erregistro zenbakia: 2023-21300), guztira 43.674,00-euroko aurrekontuarekin. Horren funtsa da:

HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA ha presentado un proyecto deportivo (Número de Registro de Entrada: 2023-21300), con un presupuesto total de 43.674,00-euros, consistente en:

- Parte-hartzea "EUSKOTREN" ligan, "ACR" Ligan eta "ETE" Ligan.
- Errenterian Kantauriko Arraun Elkartek (ARC) babestutako Ligaren estropada bat antolatzea, eta "Errenteriako Hiria" deituko zaio.

- Participar en la Liga "EUSKOTREN", en la Liga "ACR" y en la liga "ETE".
- Organizar en Errenteria una regata de la Liga patrocinada por la Asociación de Remo del Cantábrico (ARC), que se denominará "Errenteriako Hiria".

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

- Kirolak departamentuko teknikariak emandako txostena, 2023ko azaroaren 13koa.

- Udaleko aholkulari juridikoak oniritzia eman dio 2023ko azaroaren 30eko dekretu proposamenari.

- 2023ko abenduaren 6an fiskalizazio-txostena

- Informe del técnico de Deportes, de fecha 13 de noviembre de 2023

- La asesora Jurídica municipal ha dado el visto bueno a la propuesta de decreto el 30 de noviembre de 2023.

- El informe de fiscalización de fecha 6 de diciembre del 2023.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta udal aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- **HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA**ri 42.350,00 euroko dirulaguntza ematea, 2023. urtean bere proiektua gauzatzeko, jarraian azaltzen den eranskinean ezarritakoaren arabera.

2.- 42.350,00.- euroko gastua baimentzea eta xedetzea, indarrean dagoen aurrekontuko partidaren kontura (AD-4585-2023) 1.1530.481.05.341.10 (7718) partidaren kontura

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la asesora jurídica municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a **HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA** una subvención de 42.350,00 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2023, en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 42.350,00 euros con cargo a la partida 1.1530.481.05.341.10 (7718) del vigente presupuesto (AD-4585-2023).



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- %60, 25.410,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.
- %40, 16.940,00.-euro, proiektua gauzatu eta justifikazioa aurkeztu ondoren.

3.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidali eta Udalaren gardentasun atarian argitaratu.

El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 60%, 25.410,00 euros, en el plazo de un mes tras la firma de la resolución de concesión de la subvención.
- 40%, 16.940,00.-euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación de la misma.

3.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Kiroletako Zinegotzi Delegatua / Concejala Delegada de Deportes

Leire Mazizior Egileor

ERANSKINA / ANEXO

**ERRETERIAKO UDALAK HIBAIIKA ARRAUN
ELKARTEARI EMANDAKO DIRULAGUNTZA
IZENDUNA**

**SUBVENCIÓN NOMINATIVA CONCEDIDA POR
EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A
HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA**

AZALPENA:

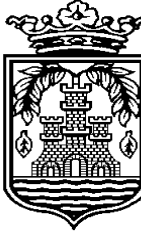
EXPOSICIÓN:

I.- 1987 urtetik Hibaika Arraun Elkarteak dirua irabaztea xede ez duen erakunde pribatu gisa dago eratua, izaera juridiko propioa du eta jarduteko gaitasuna, eta bere helburu bakarra da arraunaren sustapena eta praktika. Era berean, egitura egonkorra eta denboran iraupena du.

I.- Que Hibaika Arraun Elkarteak está constituido desde el año 1987 como una asociación privada sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar, y cuyo exclusivo objetivo es la promoción y la práctica del deporte del remo. Asimismo cuenta con una estructura estable y con permanencia en el tiempo.

Hibaika Arraun Elkarteak kirol proiektu bat aurkeztu duela (Sarrera Erregistro zenbakia: 2023-21300), guztira 43.674,00-euroko aurrekontuarekin. Horren funtsa da:

Que Hibaika Arraun Elkarteak ha presentado un proyecto deportivo (Número de Registro de Entrada: 2023-21300), con un presupuesto total de 43.674,00-euros, consistente en:



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

- Parte-hartzea "EUSKOTREN" ligan, "ACR" Ligan eta "ETE" Ligan.
- Errenterian Kantauriko Arraun Elkartek (ARC) babestutako Ligaren estropada bat antolatzea, eta "Errenteriako Hiria" deituko zaio.

II.- Errenteriako Udalaren egundainoko politika nagusia, herriko kirol entitate eta klubei laguntzekoa izan dela, eta era berean erakunde horiek gure herriko Kirolaren alde egindako lana eskertuz.

Errenteriako Udaleko Kiroletako Sailaren helburuen artean, honako hauek daudela:

- Errenteriako udalerrian kirolaren garapena bultzatzea.
- Kirol ekintzen garapenera zuzendurik dauden ahalegin eta ekimen guztiak koordinatzea.
- Izaera onuragarriko ekimen sozialak direnez, kirol elkarteak bultzatzea.

III.- Errenteriako Udalak Hibaika Arraun Elkarteari zuzeneko dirulaguntza izenduna ematea erabaki du. Horretarako oinarriztat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.
- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

IV.- Azaldutakoaren arabera Errenteriako Udalak eta Hibaika Arraun Elkartek erabaki dute

- Participar en la Liga "EUSKOTREN", en la Liga "ACR" y en la liga "ETE".

- Organizar en Errenteria una regata de la Liga patrocinada por la Asociación de Remo del Cantábrico (ARC), que se denominará " Errenteriako Hiria".

II.- Que el Ayuntamiento de Errenteria ha mantenido, hasta la fecha, una política general de apoyo a las entidades y clubes deportivos de la Villa, reconociendo su esfuerzo y labor en beneficio del Deporte en nuestra localidad.

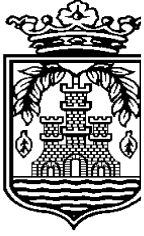
Que entre los objetivos del Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria se encuentra:

- Promover el desarrollo del deporte en el municipio de Errenteria.
- Coordinar todos los esfuerzos e iniciativas que vayan dirigidos al desarrollo de las actividades deportivas.
- Impulsar las asociaciones deportivas como iniciativas sociales de interés.

III.- El Ayuntamiento de Errenteria ha acordado conceder subvención directa nominativa a Hibaika Arraun Elkartea, en base a lo dispuesto en:

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.
- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

IV.- Que a tenor de lo expuesto el Ayuntamiento de Errenteria y Hibaika Arraun Elkartea acuerdan



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira aldeen konpromisoak diru-laguntza ematea burutu dadin.

aprobar el presente convenio, que se registrá de conformidad con las siguientes clausulas que recogen los compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:

Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea.

Dirulaguntza honen helburua da 2023rako proiektuak finantzatzea, espedientean jasota daudenak.

Primera: Objeto de la subvención.

El objeto de la presente subvención es la financiación de los proyectos para el año 2023 y que constan en el expediente.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa.

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 42,350,00.- euroa izango da, aurrekontuko 1.1530.481.05.341.10 (7718) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2023 urterako.

Segunda: Presupuesto y financiación.

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 42.350,00-euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.1530.481.05.341.10 (7718) prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2023.

Hirugarrena: Dirulaguntzaren iraupena.

Diru-laguntza hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta 2023ko abenduaren 31an amaituko da.

Tercera: Duración de la subvención.

La presente subvención entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el día 31 de diciembre de 2023.

Laugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak.

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria.

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Hibaika Arraun Elkarteari 42.350,00.-euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

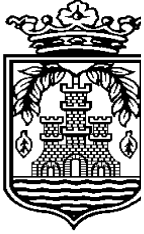
a) Abonar a Hibaika Arraun Elkartea una subvención por importe de 42.350,00.- euros, y de la siguiente forma:

60%, 25.410,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.

60%, 25.410,00 euros, en el plazo de un mes tras la firma de la resolución de concesión de la subvención.

% 40, 16.940,00.-euro, proiektua gauzatu eta justifikazioa aurkeztu ondoren.

40%, 16.940,00.-euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Bosgarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.

Dirulaguntzaren onuradunak konpromiso hauek hartu ditu:

- a) Espedientean jasotzen den proiektua garatzea, horretarako aurreikusitako epean.
- b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.
- c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunari ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko

de la misma.

Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención son los siguientes:

- a) Desarrollar el proyecto que se recoge en el expediente, y en el plazo previsto al efecto.
- b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.
- c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde zuzenetik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jartzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna

diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

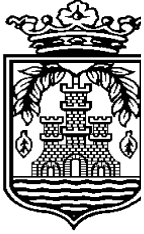
En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu

oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los



ERRENTERIA UDALA

Kirolak / Deportes

Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzaz, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarrria gehituko zaio,

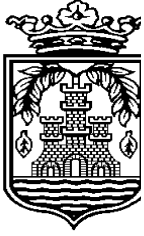
principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituzenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulaguntza eskatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berriaz justifikatu beharko da erabakia.

Seigarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak, Kirolak Departamentuko teknikari arduradunaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu / jardueren

Errenteria”, añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

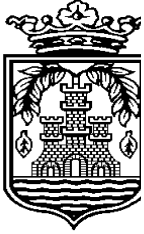
i) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el Técnico Responsable del Departamento de Deportes, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Dirulaguntzen xedearen justifikazioa justifikazio kontuaren bidez egingo da, udal ordenantzaren 23. artikulua eta 38/2003 Legeak xedatutakoari jarraituz.

Justifikazio kontua entitatearen ahalmendua izan den pertsonarengatik sinatuta aurkeztu beharko da. Sinatzailea identifikatuta azaldu beharko du izen-abizenak eta NANekin.

Pertsona fisikoei egiten zaizkien ordainketak oinarrian dituzten gastuei dagokienez, lan harremanik ez dagoen kasuetan, hurrengo moduetako batean egin beharko dira:

- Dietak edo egindako gastuen konpentsazio ekonomikoak (garraioa, otarretakoak, alojamendua, besteak): Jaso dut agirien bidez egingo dira, eta gastuen egiaztagiriak erantsiko dira.

- Pertsona fisikoei egindako bestelako ordainketak emandako zerbitzuengatik: Faktura edo balioa duten bestelako dokumentuekin egin beharko dira. Diru-laguntzaren entitate onuradunak dagokion zerga atxikipena egin duela eta Foru Ogasunean sartu duela egiaztatu beharko du (190 agiria), gastua 300,00 euro edo handiagoa denean. Kopuru hori pertsona fisiko bati ordaindu zaien kopuru oso moduan hartuko da kontuan.

Zerga atxikipena eta Foru Ogasunean sarrera egin dela ere egiaztatu beharko da, emandako sarietan, bere kopurua 300,00 euro edo gehiagokoa denean.

objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

La justificación del destino de las subvenciones revestirá forma de cuenta justificativa en base a las previsiones recogidas en el artículo 23 de la ordenanza municipal, y la Ley 38/2003.

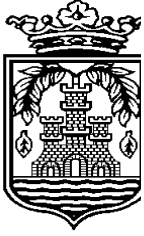
La cuenta justificativa deberá estar firmada por la persona apoderada de la entidad, que en todo caso, deberá de identificarse con nombre, apellidos y D.N.I.

En lo que se refiere a los gastos cuyo origen sea pagos realizados a personas físicas, con las que no medie relación laboral, deberán revestir alguna de las siguientes modalidades:

- Abono de dietas o compensación económica por gastos incurridos (transporte, comida, alojamiento, u otros). Se realizará por medio de recibí, y se adjuntarán los documentos justificativos de los gastos.

- Otros abonos a personas físicas por la prestación de servicios. Se deberán realizar contra factura o documento válido. La entidad beneficiaria de la subvención deberá acreditar la realización de la correspondiente retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral (documento 190), siempre y cuando el importe del gasto sea igual o superior a 300,00 euros. El citado importe se considerará como importe total abonado a una persona física.

La obligación de retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral también deberá acreditarse en los premios cuyo importe sea igual o superior a 300,00 euros.



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Entitateak egiten dituen ordainketak lehentasunez banku transferentzia bidez egingo ditu. Ezingo ditu 2.500,00 euro edo gehiagoko ordainketak esku diruz egin; edo kopuru txikiagokoak legez horrela xedatzen baldin bada.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriak gain, aurkeztu beharko du pendrive bat programaren eta jardueren argazkiekin (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

Zuriketean sartu ahal izango dira langile-gastuak. Gastu horiek izango dira ordainsarien gastuak (PFEZaren konturako atxikipena bame) eta ordainsari-gastu horiei dagokien Gizarte Segurantzako enpresa-kuota. Aipatutako gastuak zuriketean sartu ahal izateko aurkeztu beharko dira langileen nominak, ordainketen egiaztagiria, PFEZaren atxikipenak ordaindu izanaren egiaztagiria, kotizazioen likidazioaren ordainagiria eta langileen zerrenda.

Zazpigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik

Los diferentes pagos que realice la entidad deberán ser vía transferencia bancaria, sin que pueda realizar pagos de importe igual o superior a 2.500,00 euros en metálico; o importe menor que se establezca legalmente.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

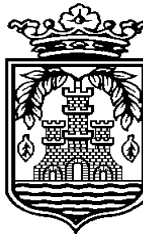
Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar un pendrive con fotos del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

Se podrán incluir en la justificación los gastos de personal. Son gastos de personal los salariales (incluida la retención a cuenta del IRPF) y la cuota empresarial de la Seguridad Social correspondiente a dichos gastos salariales. A tal fin, se deberán aportar las nóminas del personal, junto con los correspondientes justificantes de pago y los documentos acreditativos del ingreso de las retenciones del IRPF, así como y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC) y la relación nominal de trabajadoras/es.

Séptima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zortzigarrena: Baldintzak aldatzea

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak aldaketak egin ahal izango ditu, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, dirulaguntza hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena: Dirulaguntza ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Octava: Modificación de las condiciones

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá realizar modificaciones, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para su aprobación impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Novena: Incumplimiento y reintegro de la subvención



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Hamargarrena: datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoak betetzea.

Hamaikagarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamabigarrena: Araubide Juridikoa

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Décima: Protección de datos personales

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto Reglamento general de protección de datos personales de la UE (Reglamento 2016/679) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Undécima: Prevención de riesgos laborales

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Duodécima: Régimen Jurídico

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

ezarritakoaren arabera.

Jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamahirugarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimo tercera: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2023SZUZ0049-DEKRETUA/DECRETO (HIBAIIKA ARRAUN ELKARTEA)